

新陆诗丛·外国卷

Georg Trakl

Das Dichterische Werk

特拉克尔全集

[奥] 格奥尔格·特拉克尔 著 林克 译

Georg Trakl

Das Dichterische Werk

特拉克尔全集

[奥] 格奥尔格·特拉克尔 著 林克 译

重庆大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

特拉克尔全集 / (奥) 特拉克尔 (Trakl, G.) 著;
林克译. —重庆: 重庆大学出版社, 2014.8
(新陆诗丛·外国卷)
ISBN 978-7-5624-8473-8

I. ①特… II. ①特… ②林… III. ①诗集—奥地利
—近代 IV. ①I521.24

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第175335号



官方微博: 楚尘文化

公众微信: ccbooks

特拉克尔全集 telakeer quanji

[奥] 格奥尔格·特拉克尔 著
林克 译

责任编辑 朱 岳

装帧设计 陆智昌

重庆大学出版社出版发行

出版人 邓晓益

社址 (401331) 重庆市沙坪坝区大学城西路21号

网址 <http://www.cqup.com.cn>

印刷 北京国彩印刷有限公司

开本: 850×1168 1/32 印张: 18 字数: 350千

2014年9月第1版 2014年9月第1次印刷

ISBN 978-7-5624-8473-8 定价: 68.00元

本书如有印刷、装订等质量问题, 本社负责调换

版权所有, 请勿擅自翻印和用本书制作各类出版物及配套用书, 违者必究

目录

愧对蓝色的死亡（代序）_1 刘小枫

诗集

乌鸦_7

少女_8

入夜的罗曼司_14

在吉他回荡的红色树叶间……_16

米拉贝尔花园的音乐（第二稿）_18

傍晚之忧郁_20

冬日黄昏_22

叠句诗_24

祝福女人_25

美丽的城市_26

在一个废弃的房间里_28

- 雷雨之夜 _30
傍晚的缪斯 _32
恶之梦 _34
灵性之歌 _36
秋天 _38
向晚我的心 _39
农夫 _40
万灵节 _42
伤感（第三稿）（淡蓝的幻影。哦，你们，一双双黑眼） _44
生命的灵魂 _45
澄明的秋天 _46
林边的角落 _47
冬天 _49
在一本古旧的纪念册上题诗 _50
转化（第二稿） _51
小小的协奏曲 _52
人类 _54
散步 _55
深渊（一场黑雨落在收割后的庄稼地） _59
喇叭 _61
暮霭 _62
欢快的春天（第二稿） _64
焚风中的城郊 _67
老鼠 _69

忧郁（第一稿）	_70
低语传入下午	_72
诗篇（第二稿）	_74
玫瑰花环歌（三首）	_77
朽坏	_80
在故乡	_82
一个秋天的傍晚	_84
人类的痛苦（《人类的悲哀》第二稿）	_86
在村庄	_88
傍晚之歌	_91
三窥亚麻布	_93
夜歌	_97
埃利昂	_98

梦中的塞巴斯蒂安

梦中的塞巴斯蒂安

童年	_109
时辰之歌	_111
途中	_113
风景（第二稿）	_115

- 致男童埃利斯 _116
埃利斯 (第三稿) _118
霍亨堡 (第二稿) _121
梦中的塞巴斯蒂安 _122
沼泽地 (第三稿) _127
春季 _128
兰斯的傍晚 (第二稿) _129
僧山 (第二稿) _130
卡斯帕尔·豪斯之歌 _131
夜 _133
恶之转化 (第二稿) _134

孤独者的秋天

- 公园 _139
冬天的傍晚 (第二稿) _140
被诅咒者 _141
索尼娅 _144
追随 _146
秋魂 (第二稿) _148
阿弗娜 (第二稿) _150
孤独者的秋天 _151

死亡七唱

- 安息与沉默 _155
- 阿尼芙 _156
- 诞生 _158
- 没落（第五稿） _160
- 致一位早逝者 _161
- 灵性的暮霭（第二稿） _163
- 西方之歌 _164
- 澄明 _166
- 焚风 _168
- 流浪者（第二稿） _170
- 卡尔·克劳斯 _172
- 致沉寂者 _173
- 基督受难（第三稿） _174
- 死亡七唱 _176
- 冬夜 _178

逝者之歌

- 威尼斯 _183
- 人间地狱 _185
- 太阳 _187
- 笼中乌鸦之歌 _188

- 夏天_189
残夏_191
年_193
西方(第四稿)_194
灵魂的春天_198
昏暗之中(第二稿)_200
逝者之歌_201
梦魇与癫狂_203

《勃伦纳》诗篇(1914—1915)

- 在赫尔布鲁恩_211
心_212
长眠(第二稿)_214
雷雨_215
傍晚_218
黑夜_220
悲情_222
还乡(第二稿)_224
悲诉_226
献身黑夜(第五稿)_228
在东方_229

控诉 _230

格罗德克（第二稿）_231

生前发表的其他作品

诗歌

早晨之歌 _237

梦游者 _239

赫尔布鲁恩的三个湖（第一稿）_241

圣彼得墓园 _243

一个春天的傍晚 _245

在一座古老的花园 _246

傍晚的圆舞（第二稿）_247

夜之魂（第三稿）_249

散文

启示与没落 _253

梦境——一段插曲 _257

取自金圣餐杯——巴拉巴斯（一段随想）_263

取自金圣餐杯——抹大拉的马利亚（一段对话）_267

孤独 _273

剧评

总导演弗里德海姆 _279

古斯塔夫·施特赖歇尔 _282

遗作

诗集 (1909)

三个梦 _289

寂静的白昼 _293

黄昏 _295

恐惧 _297

着迷 _299

安息日 _301

夜的颂歌 _303

深沉的歌 _312

谣曲 (有个傻瓜把三个词写到沙上) _313

谣曲 (你找不到她，一颗心哀怨) _314

谣曲 (一座闷热的花园立在黑夜里) _315

水妖 (我的窗前黑夜在痛哭) _316

朽坏 _317

- 诗 _319
- 夜歌（我唱着自己悲伤的歌）_320
- 窗前 _321
- 等待老妇死去 _322
- 吉普赛人 _323
- 自然之剧场 _324
- 虚弱 _326
- 尾声 _327
- 齐唱 _328
- 耶稣受难像 _330
- 赎罪经 _331
- 沉默 _332
- 日出之前 _333
- 血罪 _334
- 相遇 _335
- 完成 _336
- 变成肉身 _337
- 傍晚漫步 _338
- 圣人 _339
- 擦肩而过的女人 _340
- 僵死的教堂 _341

诗歌 (1909—1912)

- 水妖 (是什么, 是什么把我惊醒) _345
穷人之夜 _347
夜歌 (冲我来吧, 痛苦! 伤口在燃烧) _348
深渊 (死人的屋子夜色茫茫) _349
在墓园 _351
晴朗的下午 _352
时代 _353
影子 _354
奇异的春天 _355
一个下午的梦 _357
夏日小夜曲 _358
闪光的时辰 _360
童年的回忆 _362
一个傍晚 _364
季节 _365
在葡萄园 _367
昏暗的山谷 _369
夏日拂晓 _371
月光里 _373
童话 _375
一个春天的傍晚 _377
怨歌 _379

- 灵魂の春天_380
 西方的暮霭_382
 教堂_384
 致天使（第二稿）_386
 在乳液和荒凉之中……_390
 傍晚的梦幻_392
 a 小调中的冬日漫步_394
 愈加昏暗_395
 在途中（第二稿）_396
 十二月的十四行诗（第二稿）_399

诗歌（1912—1914）

- 一张壁毯，上面遭罪的地方变得苍白……_403
 粉红的镜子：丑陋的形象……_405
 夜里的春雨之歌实在暗淡……_406
 幽暗岩石的清涼，那里有栖居的形象……_407
 谵妄_409
 在一眼古井的边缘（第二稿）_410
 沿墙而去_411
 一只苍白的兽沉眠在朽坏楼梯的阴影里……_412
 死者的寂静爱这古老的花园……_413
 山岩以粉红的台阶沉入沼泽地……_414
 蓝色的夜在我们的前额缓缓升起……_416

- 哦，栖居在暮色花园的寂静里……_417
- 傍晚（蓝蓝的小溪、山道和傍晚绕过破败的茅屋）_418
- 审判_419
- 妹妹的花园（第二稿）_421
- 风，白色的声音在沉醉者的太阳穴絮语……（第一稿）_422
- 如此轻悄……_423
- 春天的露珠从昏暗的树枝……_425
- 哦，光秃秃的山毛榉和暗淡的雪……_426
- 致诺瓦利斯（第二稿）_427
- 忧伤的时辰_428
- 夜的哀怨（第一稿）_430
- 致约翰娜_431
- 伤感（蓝色的灵魂默默将自己封闭）_434
- 致卢客斐耳（第三稿）_435
- 蓝色的傍晚，把一只兽的长眼拿去吧……_436
- 傍晚（第二稿）（依然是黄色的草，灰色和黑色的树林）_437
- 新酿葡萄酒（第一稿）_438
- 黑夜已吞噬红红的脸……_440
- 还乡_441
- 梦幻（第三稿）_443
- 诗篇（寂静；仿佛盲人扑倒在秋天的墙垣）_445
- 秋天的还乡（第三稿）_447
- 残韵（第二稿）_448
- 暮年_449

向日葵 _450

如此肃穆，哦，夏天的暮晚……_451

异文

十二月（《沼泽地》第一稿）_455

在冬天（《冬天的傍晚》第一稿）_457

傍晚的镜子（《阿弗娜》第一稿）_458

没落（第一稿）_460

没落（第二稿）_461

没落（第三稿）_462

没落（第四稿）_463

在山岗（《灵性的暮霭》第一稿）_464

流浪者的眠息（《流浪者》第一稿）_465

基督受难（第一稿）_467

西方（第二稿）_472

沿墙而去（《昏暗之中》第一稿）_482

长眠（第一稿）_484

致（《还乡》第一稿，《秋天的还乡》第一稿）_486

组合诗

僧侣久久倾听树林边垂死之鸟……_489

一只棕色的曾在灌木丛阴暗地流血……_494

夏天。葵花丛中腐烂的骸骨黄黄响动……_495

剧本

- 蓝胡子——一部木偶戏（断片）_501
唐璜之死 [一部三幕悲剧] 第三幕（第一稿）_516
剧本断片（第一稿）_522
剧本断片（第二稿）_528

箴言

- 特拉克尔生平和创作年表_537
译后记_543
附录：《梦中的塞巴斯蒂安》译后记及附记_549